

СЛИХОТ ДЛЯ 17. ТАМЦЗА / סליחות ל"ז בתמוז

Сэлах лану авину,
ки вэров ивалтэну шагину,
мэхал лану малкэну,
ки рабу авонэну.

סֶלַח לָנוּ אֲבוֹנֵנוּ,
כִּי בָרוּב אֵוִלְתָּנוּ שְׁגִינוּ,
מִחַל לָנוּ מִלְּפָנוּ,
כִּי רַבּוּ עֲוֹנוֹנוּ.

יג' מידות / 13 АТТРИБУТОВ

Эл эрэх апайим ата уваал
ḥарахамим никрэта,
вэдэрэх тэшува ḥорэта.
Гэдулат рахамэха вахасадэха
тизкор ḥаём увхол ём лэзэра йэдидэха.
Тэфэн элэну бэрахамим,
ки ата ḥу баал ḥарахамим.
Бэтаханун утфила панэха нэкадэм,
кэḥодата лэанав микэдэм.
Мэхарон апэха шув,
кэмо бэторатэха катув.
Увцэл кэнафэха нэхзэ вэнитлонан,
кэём вайэрэд адонай бэанан.
❖ Таавор ал пэша вэтимхэ ашам,
кэём вайитяцэв имо шам.
Таазин шаватэну вэтакшив
мэну маамар,
кэём вайикра вэшэм адонай,
вэшам нээмар:

אֵל אֶרֶךְ אַפַּיִם אַתָּה וּבַעַל
הַרְחָמִים נִקְרָאתָ,
וְדַרְךְ תְּשׁוּבָה הוֹרִיתָ.
גְּדַלְת רַחֲמֶיךָ וַחֲסָדֶיךָ
תִּזְכּוֹר הַיּוֹם וּבְכֹל יוֹם לְזֵרַע יִדְיָדֶיךָ.
תִּפְּן אֵלֵינוּ בְּרַחֲמִים,
כִּי אַתָּה הוּא בַּעַל הַרְחָמִים.
בְּתַחֲנוּן וּבִתְפִלָּה פְּנֶיךָ נִקְדָּם,
בְּהוֹדְעַת לְעֵנּוּ מִקְדָּם.
מִחֲרוֹן אַפְּךָ שׁוּב,
כְּמוֹ בְּתוֹרְתְךָ כְּתוּב.
וּבְצֵל כְּנַפְיֶךָ נְחֹסֶה וְנִתְלוֹן,
כִּיּוֹם וַיִּרַד יְיָ בְּעַנָּן.
❖ תֵּעָבֵר עַל פֶּשַׁע וְתִמְחָה אִשָּׁם,
כִּיּוֹם וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם.
תֵּאָזִין שׁוֹעֲתָנוּ וְתִקְשִׁיב
מִנּוּ מֵאִמֵּר,
כִּיּוֹם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְיָ,
וְשֵׁם נֶאֱמַר:

Сначала община, потом кантор:

Ваявор адонай ал панав вайикра:

וַיַּעֲבֹר יְיָ עַל פְּנוֹי וַיִּקְרָא:

община и кантор вместе:

Адонай, адонай, эл, рахум, вэханун,
эрэх апайим, вэрах хэсэд, вээмэт,
ноцэр хэсэд лаалафим, носэ авон,
вафэша, вэхатаа, вэнакэ.

יְיָ, יְיָ, אֵל, רַחוּם, וְחַנוּן,
אֶרֶךְ אַפַּיִם, וְרַב חֶסֶד, וְאֵמֶת,
נִצַּר חֶסֶד לְאֵלָפִים, נִשְׂא עוֹן,
וּפֶשַׁע, וַחֲטָאָה, וְנִקְיָה.

Вэсалахта лаавонэну улхататэну
унхалтану. Сэлах лану авину ки
хатану, мэхал лану малкэну ки
фашану. Ки ата адонай тов
вэсалах, вэрав хэсэд лэхол корэха.

וְסִלַּחַת לְעוֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ
וַיְנַחֲלֵתָנוּ. סִלַּח לָנוּ אָבִינוּ כִּי
חָטָאנוּ, מִחַל לָנוּ מִלִּפְנֵי כִּי
פָּשַׁעְנוּ. כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב
וְסִלַּח, וְרַב חֶסֶד לְכֹל קְרֵאֶיךָ.

Пизмон / פזמון

Кантор, потом община:

Шээ нээсар, ашэр нимсар,
бэйад бавэль вэгам сэир,
лэха еһэмэ зэ камэ вэйитханэн кэвэн цаир,
йом гавар һаойэв ватибака һаир.

שְׁעָה נְאֻסָר, אֲשֶׁר נִמְסָר,
בְּיַד בָּבֶל וְגַם שְׁעִיר,
לָךְ יְהִמָּה זֶה כְּמָה וַיִּתְחַנֵּן כְּבֶן צָעִיר,
יוֹם גָּבַר הָאוֹיֵב וַתִּבְקַע הָעִיר.

Сначала община, потом кантор:

Лэзот икаф, вээспок каф,
бэйом химэш пизрони,
вэаль регел һаэгэль һалухот йэцауни,
вэгам һишмид һатамид увасугар һэвиани,
вэһусам элил бэһэхаль кэлиль
умэацато кэлаани,
вэһаминха һунаха
вэдатха цар баэш һивир,
йом гавар һаойэв ватибака һаир.

לְזֹאת אֶכְפֵּךְ, וְאֶסְפּוֹק כְּפֵךְ,
בְּיוֹם חִמֵּשׁ פְּזֵרוֹנִי,
וְעַל רֶגֶל הָעֶגְלָה הַלּוּחֹת יִצְאוֹנִי,
וְגַם הַשְּׂמִיד הַתְּמִיד וּבְסוּגָר הַבֵּי־אֲנִי,
וְהוֹשֵׁם אֶלִּיל בְּהִיכַל כְּלִיל
וַיַּעֲצָתוּ כְּלָאֲנִי,
וְהַמְנַחָה הַיּוֹנָחָה
וְדִתְךָ צָר בְּאֵשׁ הַבְּעִיר,
יוֹם גָּבַר הָאוֹיֵב וַתִּבְקַע הָעִיר.

Сначала община, потом кантор:

Мэод этхаль
ваэтхалхаль бэйом шадай дэхафани,
вэһашэфифон мицафон кэшиболэт шэтафани,
мэор хашаф вэгам шэшах
кэмо кадур цэнафани,
вэһацайад шалах йад вэһацафир вэһасаир,
йом гавар һаойэв ватибака һаир.

מָאָד אֶתְחַל
וְאֶתְחַלְחַל בְּיוֹם שְׂדֵי דְחַפְנִי,
וְהַשְּׂפִיפּוֹן מִצְפוֹן כְּשִׁבּוֹלֵת שְׂטַפְנִי,
מְאוּר חֻשְׁףֵךְ וְגַם שִׁשְׁףֵךְ
כְּמוֹ כְּדוּר צָנַפְנִי,
וְהַצֵּיד שְׁלַח יָד וְהַצְּפִיר וְהַשְּׁעִיר,
יוֹם גָּבַר הָאוֹיֵב וַתִּבְקַע הָעִיר.

Сначала община, потом кантор:

Һод либи умисгаби һалаад апэха йээшан,
Һало тирэ ам нилэ
ашэр һошхар кэмо кившан,

הוֹד לְבֵי וּמִשְׁגָּבֵי הַלְּעֵד אֶפְףֵךְ יַעֲשֶׂן,
הֵלֵא תִרְאֶה עִם גְּלָאָה
אֲשֶׁר הִשְׁחָר כְּמוֹ כְּבִשְׂן,

гэдор пирци бэвэн парци
 умэхэдэк лэкот шошан,
 бнэ бэт зэвуль лэһашив гевуль,
 һакармэль вэһабашан,
 вэайин пэках вэнакам ках мээцэр умидишан,
 шэфот илэм
 вэаз йэшалэм һамавэ вэһамавир,
 йом гавар һаойэв ватибака һаир.

גְּדוֹר פִּרְצֵי בְּבֵן פִּרְצֵי
 וּמִחֻדָּק לְקוֹט שׁוֹשָׁן,
 בְּנֵה בֵּית זְבוּל לְהַשִּׁיב גְּבוּל,
 הַכְּרַמֶּל וְהַבְּשָׁן,
 וְעֵין פֶּקַח וְנֶקֶם קַח מֵאֶצֶר וּמִדִּישָׁן,
 שְׁפוֹט אֵלִים
 וְאֵז יִשְׁלַם הַמְּבַעָה וְהַמְּבַעִיר,
 יוֹם גְּבַר הָאוֹיֵב וְתִבְקַע הָעִיר.

Во все дни продолжится:

13 АТРИБУТОВ / יג' מידות

Эл мэлэх ёшэв ал кисэ рахамим, митнаһэг
 бахасидут, мохэл авонот
 амо, маавир ришон ришон, марбэ
 мэхила лэхатаим, услиха лэфошэим,
 осэ цэдакот им кол басар вэруах, ло хэраатам
 тигмол. Эл һорэта лану
 ломар шэлош эсрэ, узхор лану һаём
 бэрит шэлош эсрэ, кэмо шэһодата
 лэанав микэдэм, кэмо шэкатув:
 вайэрэд адонай бэанан, вайитяцэв имо шам,
 вайикра вэшэм адонай.

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים,
 מְתַנְהֵג בְּחַסְדֵיּוֹת, מוֹחֵל עֲוֹנוֹת
 עִמּוֹ, מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן, מְרַבֵּה
 מְחִילָה לְחַטָּאִים, וְסֹלִיחָה לְפוֹשְׁעִים,
 עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בֶּשָׂר וְרוּחַ, לֹא
 כְּרַעַתָּם תִּגְמוֹל. ❖ אֵל, הוֹרִיתָ לָנוּ
 לוֹמַר שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, וְזָכַר לָנוּ הַיּוֹם
 בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ
 לְעַנּוֹ מִקֶּדֶם, כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב:
 וַיֵּרֶד יְיָ בְּעַנָּן, וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ
 שָׁם, וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְיָ.

Сначала община, потом кантор:

Ваявор адонай ал панав вайикра:

וַיַּעֲבֹר יְיָ עַל פְּנֵינוּ וַיִּקְרָא:

Община и кантор вместе:

Адонай, адонай, эл, рахум, вэханун,
 эрэх апайим, вэрах хэсэд, вээмэт,
 ноцэр хэсэд лаалафим, носэ авон,
 вафэша, вэхатаа, вэнакэ.
 Вэсалахта лаавонэну улхататэну
 унхалтану. Сэлах лану авину ки
 хатану, мэхал лану малкэну ки
 фашану. Ки ата адонай тов
 вэсалах, вэрав хэсэд лэхол корэха.

יְיָ, יְיָ, אֵל, רַחוּם, וְחַנוּן,
 אֲרָךְ אַפַּיִם, וְרַב חֶסֶד, וְאֱמֶת,
 נִצֵּר חֶסֶד לְאַלְפִים, נִשְׂא עוֹן,
 וּפֹשֵׁעַ, וְחַטָּאָה, וְנִקָּה.
 וְסִלַּחַת לְעוֹנֵינוּ וּלְחַטָּאתֵינוּ
 וְנִחַלְתָּנוּ. סִלַּח לָנוּ אֲבִינוּ כִּי
 חָטָאנוּ, מִחַל לָנוּ מִלִּבְנוּ כִּי
 פָּשַׁעְנוּ. כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב
 וְסִלַּח, וְרַב חֶסֶד לְכָל קְרֵאִיךָ.

Открывают Арон аКодеш.

ШЭМА КОЛЭНУ / שמע קולנו

Кантор, потом община:

Шэма колэну, адонай элоһэну, хус
вэрахэм алэну, вэкабэл бэрахамим
уврацон эт тэфилатэну

שְׁמַע קוֹלֵנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, חוּס
וְרַחֵם עָלֵינוּ, וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים
וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ.

Кантор, потом община:

Һашивэну адонай элэха вэнашува,
хадэш ямэну кэкэдэм.

הֲשִׁיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנִשׁוּבָה,
חֲדָשׁ יָמֵינוּ בְּקָדֶם.

Кантор, потом община:

Ал ташлихэну милэфанэха, вэруах
кодшэха ал тиках мимэну.

אֵל תְּשַׁלְּחֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ, וְרוּחַ
קְדֻשְׁךָ אֵל תִּקַּח מִמֶּנּוּ.

Кантор, потом община:

Ал ташлихэну лээт зикна, кихлот
кохэну ал таазвэну.

אֵל תְּשַׁלְּחֵנוּ לְעֵת זְקֵנָה, בְּכָלוֹת
כַּחֲנוּ אֵל תַּעֲזֹבֵנוּ.

Все продолжают.:

Ал таазвэну адонай, элоһэну ал тирхак
мимэну. Асэ иману от лэтова, вэйиру
сонэну вэйэвошу, ки ата азартану
вэнихамтану. Амарэну һаазину адонай,
бина хагигэну. Йиһйу лэрацон имрэ фину
вэһэгён либэну лэфанэха, адонай цурэну
вэгоалэну. Ки лэха адонай һохалну, ата
таанэ, адонай элоһэну.

אֵל תַּעֲזֹבֵנוּ יְיָ, אֱלֹהֵינוּ אֵל תִּרְחַק
מִמֶּנּוּ. עֲשֵׂה עִמָּנוּ אוֹת לְטוֹבָה, וְיִרְאוּ
שׁוֹנְאֵינוּ וַיִּבְשׂוּ, כִּי אַתָּה יְיָ עֲזַרְתָּנוּ
וְנִחַמְתָּנוּ. אֲמַרְינוּ הֲאֵזִינָה יְיָ,
בִּינָה הֲגִיגָנוּ. יִהְיוּ לְרָצוֹן אֲמָרֵי פִינוּ
וְהֲגִיזוּן לִבֵּנוּ לְפָנֶיךָ, יְיָ צוּרֵנוּ
וְגֹאֲלֵנוּ. כִּי לָךְ יְיָ הוֹחַלְנוּ, אַתָּה
תַּעֲנֵה, אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ.

Закрывают Арон аКодеш.

Видуй/ וידוי

Элоһэну вэлоһэ авотэну, таво лэфанэха
тэфилатэну, вэал титалам митэхинатэну,
шээн ану азэ фаним укшэ орэф, ломар
лэфанэха, адонай элоһэну вэлоһэ авотэну,
цадиким анахну вэло хатану, авал
анахну вэавотэну хатану.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, תְּבֹא לְפָנֶיךָ
תְּפִלָּתֵנוּ, וְאֵל תִּתְעַלֵּם מִתְחַנְּתֵנוּ,
שְׂאִין אָנוּ עֵזִי פָנִים וְקִשֵׁי עַרְף, לוֹמַר
לְפָנֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
צְדִיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ, אָבֵל
אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ חָטָאנוּ.

При упоминании каждого греха ударяют себя по груди кулаком.

Ашамну, багадну, газалну, дибарну дофи.

ḥээвину, вэḥиршану, задну, хамасну,

тафалну шэкэр. Яцну ра, кизавну,

лацну, марадну, ниацну, сарарну, авину,

пашану, царарну, кишину орэф. Рашану,

шихатну, тиавну, таину, титану.

Сарну мимицвотэха умимишпатэха ḥатовим,

вэло шава лану. Вэата цадик ал кол

ḥаба алэну, ки эмэт асита, ваанахну

ḥиршану.

אֲשַׁמְנוּ, בָּגַדְנוּ, גָּזַלְנוּ, דִּבְרַנוּ דּוֹפִי.

הָעֵוִינוּ, וְהִרְשַׁעְנוּ, זָדְנוּ, חָמַסְנוּ,

טָפַלְנוּ שָׁקֵר. יַעֲצֵנוּ רַע, בְּזַבְנוּ,

לַצָּנוּ, מִרְדְּנוּ, נֹאֲצָנוּ, סָרְרְנוּ, עֵוִינוּ,

פָּשַׁעְנוּ, צָרְרְנוּ, קִשְׁיֵנוּ עֲרָף. רִשְׁעָנוּ,

שִׁחַתְנוּ, תַּעֲבָנוּ, תָּעִינוּ, תַּעֲתָעְנוּ.

סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים,

וְלֹא שָׁוָה לָנוּ. וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל

הַבָּא עֲלֵינוּ, כִּי אָמַת עָשִׂיתָ, וְאַנְחָנוּ

הִרְשַׁעְנוּ.

Человек садится.

Таханун / תחנון

В присутвии свитка Горы опускают голову на левую руку.

Ваёмэр давид эл гад, цар ли мэод,

нипла на вэяд адонай, ки рабим рахамав,

увяд адам ал эпола. Рахум вэханун,

хатану лэфанэха, адонай малэ рахамим,

рахэм алай вэкабэл таханунай.

Адонай, ата бэапэха тохихэни, вэал

бахаматэха тэясрэни. Хонэни адонай ки

умлал ани, рэфазэни адонай, ки нивḥалу

ацамай. Вэнафши нивḥалу мэод, вэата

адонай ад матай. Шува адонай халца

нафши, ḥошиэни лэмаан хасдэха.

Ки эн бамавэт зихрэха, бишол ми

ёдэ лах. Ягати вэанхати, асхэ

вэхол лайла митати, бэдимати арси

амсэ. Ашэша микаас эни, атка

бэхол цорэрай. Суру мимэни кол поалэ

авэн, ки шама адонай кол бихйи. Шама

адонай тэхинати, адонай, тэфилати

йиках. Йэвошу вэйибахалу мэод кол

ойэвай, яшуву йэвошу рага.

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל גָּד, צַר לִי מְאֹד,

נִפְלָה נָא בְיַד יְיָ, כִּי רַבִּים רַחֲמָיו,

וּבְיַד אָדָם אֵל אֶפְלָה. רַחוּם וְחַנוּן,

חָטָאתִי לִפְנֶיךָ, יְיָ מִלֵּא רַחֲמִים,

רַחֵם עָלַי וְקַבֵּל תְּחִנוּנֵי.

יְיָ, אֵל בְּאִפְךָ תּוֹכִיחֵנִי,

וְאַל בַּחֲמַתְךָ תִּיסְרֵנִי. חֲנֻנִי יְיָ כִּי

אֲמַלֵּל אֹנִי, רַפְּאֵנִי יְיָ, כִּי נִבְהָלוּ

עֲצָמַי. וּנְפִשִׁי נִבְהָלָה מְאֹד, וְאַתָּה

יְיָ עַד מָתַי. שׁוּבָה יְיָ חֲלֹצָה

נַפְשִׁי, הוֹשִׁיעֵנִי לְמַעַן חֲסֹדֶךָ.

כִּי אֵין בַּמּוֹת זְכָרְךָ, בְּשֹׂאֵל מִי

יִוָּדָה לָךְ. יִגְעַתִּי בְּאַנְחָתִי, אֲשַׁחָה

בְּכָל לַיְלָה מִטְּתִי, בְּדַמְעָתִי עֲרִשִׁי

אֲמָסָה. עֲשֵׂשָׁה מִכַּעַס עֵינַי, עֲתַקָּה

בְּכָל צוּרְרֵי. סוּרוּ מִמּוֹנֵי כָּל פְּעֻלֵי

אָוֶן, כִּי שָׁמַע יְיָ קוֹל בְּכִי. שָׁמַע

יְיָ תְּחִנָּתִי, יְיָ תִפְּלֵתִי יִקַּח.

יִבְשׂוּ וַיִּבְהָלוּ מְאֹד כָּל אִיבֵי,

יִשְׁבוּ יִבְשׂוּ רַגְעַ.

Вы сидите прямо.

Шомэр йисраэл, шэмор шээрит
йисраэл, вэал ёвад йисраэл, һаомрим
шэма йисраэл.

Шомэр гой эхад, шэмор шээрит ам
эхад, вэал ёвад гой эхад, һамэяхадим
шимха адонай элоһэну адонай эхад.

Шомэр гой кадош, шэмор шээрит
ам кадош, вэал ёвад гой кадош,
һамэшлшим бэшалаш кэдушот
лэкадош.

Митрацэ бэрахамим умитпайэс
бэтахануним, һитрацэ вэһитпайэс лэдор
ани, ки эн озэр. Авину малкэну, хонэну
ваанэну, ки эн бану маасим, асэ
иману цэдака вахэсэд вэһошиэну.

Ваанахну ло нэда

ма наасэ, ки алэха энэну. Зэхор
рахамэха адонай вахасадэха, ки
мэолам һэма. Йэһи хасдэха адонай
алэну, каашэр йихалну лах. Ал тизкор
лану авонот ришоним, маһэр йэкадмуну
рахамэха, ки далону мэод. Хонэну
адонай хонэну, ки рав савану вуз. Бэрогэз
рахэм тизкор. Ки һу яда йицрэну, захур
ки афар анахну. ❖ Озрэну элоһэ йишэну
ал дэвар кэвод шэмэха, вэһацилэну
вэхапэр ал хатотэну лэмаан шэмэха.

שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל, שְׁמֹר שְׂאֲרֵי
יִשְׂרָאֵל, וְאֵל יֵאבֹד יִשְׂרָאֵל,
הָאוֹמְרִים שְׁמַע יִשְׂרָאֵל.
שׁוֹמֵר גּוֹי אֶחָד, שְׁמֹר שְׂאֲרֵי עַם
אֶחָד, וְאֵל יֵאבֹד גּוֹי אֶחָד, הַמִּיחֲדִים
שְׁמֶךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד.
שׁוֹמֵר גּוֹי קְדוֹשׁ, שְׁמֹר שְׂאֲרֵי
עַם קְדוֹשׁ, וְאֵל יֵאבֹד גּוֹי קְדוֹשׁ,
הַמְשַׁלְּשִׁים בְּשֵׁלשׁ קְדוּשׁוֹת
לְקְדוֹשׁ.
מִתְרַצֶּה בְּרַחֲמִים וּמִתְפִּיֵס
בְּתַחֲנוּנִים, הַתְּרַצֶּה וְהַתְּפִיֵס לְדוֹר
עָנִי, כִּי אֵין עוֹזֵר. אָבִינוּ מִלְּבָנוּ, חָנּוּנוּ
וְעֲנָנוּ, כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים, עֲשֵׂה
עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

וְאֲנַחְנוּ לֹא נִדְעַ

Человек стоял на.

מִה נֶעֱשֶׂה, כִּי עָלֶיךָ עֵינֵינוּ. זְכוֹר
רַחֲמֶיךָ יְיָ וְחַסְדֶּיךָ, כִּי
מֵעוֹלָם הִמָּה. יְהִי חֶסְדְּךָ יְיָ
עָלֵינוּ, כַּאֲשֶׁר יַחֲלֵנוּ לָךְ. אֵל תִּזְכֹּר
לָנוּ עֲוֹנוֹת רֵאשׁוֹנִים, מִהֵר יִקְדְּמוּנוּ
רַחֲמֶיךָ, כִּי דָלוּנוּ מְאֹד. חָנּוּנוּ
יְיָ חָנּוּנוּ, כִּי רַב שָׁבַעְנוּ בּוֹז. בְּרַגְזוֹ
רַחֵם תִּזְכֹּר. כִּי הוּא יִדְעַ יִצְרָנוּ, זְכוֹר
כִּי עָפַר אֲנַחְנוּ. ❖ עֲזָרְנוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
עַל דְּבַר כְּבוֹד שְׁמֶךָ, וְהִצִּילְנוּ
וְכִפֵּר עַל חַטָּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.